



Universidad Nacional  
de  
Córdoba

Expte. 73-00-00184 República Argentina

CORDOBA, 13 FEB 2001

VISTO las presentes actuaciones relacionadas con el Convenio Marco de Colaboración Académico Científico, a suscribirse entre esta Universidad y la Universidad de René Descartes -París V- de la República de Francia, el que tendrá por objeto asegurar la colaboración entre ambas Universidades en los dominios de la enseñanza y la investigación en Ciencias Humanas y Sociales, y más específicamente en Demografía, en particular en los 2' y 3' ciclos en los campos científicos donde las dos universidades ejercen actividades comunes y próximos; atento lo manifestado a fs.6 por la Secretaría de Relaciones Internacionales, y lo dispuesto por Resolución nro. 344/99 HCS,


EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

R E S U E L V E

ARTICULO 1.- Aprobar el Convenio de Colaboración Académico, Científico de que se trata, obrante a fs. 1/3 (versión español), y fs. 4/5 (versión francés), cuyas fotocopias forman parte integrante de la presente resolución, y suscribirlo.

ARTICULO 2.- Comuníquese y dése cuenta al H. Consejo Superior.

Sl

  
DR. DANIEL E. INFANTE  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

  
PROF. ARG. TOMÁS FARDINA  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

RESOLUCION N:

79 /



Professeur Pierre DAUMARD,  
Président de l'Université PARIS V  
Université René Descartes-Paris V

Arq. Tomás PARDINA  
Recteur  
Université Nationale de Cordoba

**ACUERDO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE RENE DESCARTES -PARIS V  
(FRANCIA) Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA (ARGENTINA)**

Entre  
la Université René Descartes-Paris V  
12 rue de l'Ecole de Médecine  
75006 Paris  
Francia  
Representada por su Rector

y  
la Universidad Nacional de Córdoba  
Trejo 242  
5000 Córdoba  
Argentina  
representada por su Rector

**Art. 1. Objetivo**

El objetivo del presente convenio es asegurar la colaboración entre la Universidad Nacional de Córdoba y la Universidad de René Descartes -Paris V en los dominios de la enseñanza y de la investigación en Ciencias Humanas y Sociales, y más específicamente en Demografía, en particular en los 2' y 3' ciclos en los campos científicos donde las dos universidades ejercen actividades comunes y próximos.

**Art. 2. Tipos de cooperación**

La cooperación se concretará por



- El intercambio de docentes e investigadores que desarrollarán actividades de tipo académico y científico en la institución de recepción (especialmente conferencias, cursos, seminarios, co-tutelas de tesis, pasantías de formación y de perfeccionamiento, etc)
- La participación en programas conjuntas de investigación ;
- El envío regular de publicaciones realizadas por cada una de las instituciones y el intercambio de informaciones académicas sobre los programas pedagógicos respectivos
- La recepción recíproca de estudiantes de nivel avanzado;
- La organización conjunta de eventos científicos (conferencias, seminarios, coloquios, publicaciones, etc.)

### **Art. 3. Derechos universitarios y seguros**

La inscripción de estudiantes de intercambio estará condicionada al pago de los derechos universitarios exigidos en la Universidad de recepción. Los estudiantes deberán estar afiliados en forma regular a un régimen de seguro social y haber suscripto un seguro de responsabilidad civil, así como un seguro de repatriación.

### **Art. 4. Programas y proyectos científicos**

Las actividades específicas que se definirán para la realización de las acciones descritas más abajo serán definidas por cada una de las partes, en un programa anual de trabajo que mencionará el objetivo, la forma de cooperación, la duración, el presupuesto y los recursos humanos, físicos y financieros que cada parte aportará.

### **Art. 5**

A fin de facilitar la ejecución del presente convenio, cada institución designará un representante encargado de coordinar las acciones y elevar un informe anual.

### **Art. 6. Recursos financieros**

Cada institución se compromete a solicitar en organismos nacionales e internacionales los medios de financiamiento indispensables para la puesta en marcha del presente convenio

### **Art. 7. Normas, reglamentos y sistemas de trabajo**

Cada una de las partes deberá, en todos los casos, respetar las normas, reglamentos y sistemas de trabajo de cada universidad firmante.

### **Art. 8 :Duración de la validez**

El convenio es válido durante tres (3) años, salvo manifestación escrita en contrario realizada con un preaviso de seis meses, sin perjuicio de las actividades ya emprendidas. El convenio será renovado por acuerdo expreso de las partes.



**Art. 9 : Modificaciones**

Toda modificación del presente convenio podrá hacerse por cartas intercambiadas entre el Presidente de la Universidad René Descartes-Paris V y el Rector de la Universidad Nacional de Córdoba (Argentina).

Firmado en Paris y en Córdoba, en cuatro ejemplares (dos en francés y dos en español, el ..... 2000.....

.....  
Profesor Pierre DAUMARD  
Président de l'Université de René Descartes-Paris V

.....  
Arq. Tomás PARDINA  
Rector de la Universidad Nacional de Córdoba

**CONVENTION**  
*entre*  
**L'UNIVERSITE RENE DESCARTES-PARIS V (France)**  
*et*  
**L'UNIVERSITE NATIONALE DE CORDOBA (Argentine)**

*Entre*  
**L'Université René Descartes-Paris V,**  
**12 rue de l'Ecole de Médecine**  
**75006 Paris**  
**France**  
*représentée par son Président*

*et*

**L'Université Nationale de Cordoba**  
**Trejo 242**  
**Cordoba**  
**Argentine**  
*représentée par son Recteur,*

il est convenu ce qui suit :

**Article 1 : Objectif**

L'objectif de la présente convention est d'assurer la collaboration entre les deux institutions mentionnées ci-dessus dans les domaines de l'enseignement et de la recherche en sciences humaines et sociales, et plus spécifiquement en démographie, en particulier au niveau des 2e cycles et 3e cycles, ceci dans les champs scientifiques où les deux universités exercent des activités communes ou proches.

**Article 2 : Types de coopération**

La coopération se concrétisera par

- l'échange *d'enseignants et de chercheurs* professeurs qui développeront des activités de type académique et scientifique dans l'institution d'accueil (notamment conférences, cours, séminaires, co-tutelles de thèses, stages de formation et de perfectionnement, etc.),
- la participation à des programmes conjoints de recherche
- l'envoi régulier des publications réalisées par chacune des institutions et l'échange d'informations académiques sur les programmes pédagogiques respectifs;

- l'accueil réciproque d'étudiants de niveau avancé
- l'organisation conjointe de manifestations scientifiques (conférences, séminaires, colloques, publications).

### **Article 3 : Droits universitaires et assurances**

L'inscription des étudiants échangés sera conditionnée au paiement des droits universitaires exigés dans l'Université d'accueil. Les étudiants devront en outre être régulièrement affiliés à un régime d'assurance sociale et avoir souscrit une assurance en responsabilité civile, ainsi qu'une assurance rapatriement.

### **Article 4 : Programmes et projets spécifiques**

Les activités spécifiques qui se mettront en place pour la réalisation des actions décrites ci-dessus seront définies par chacune des parties dans un programme annuel de travail qui mentionnera l'objectif, la forme de coopération, la durée, le budget et les ressources humaines physiques et financières que chaque partie apportera.

### **Article 5 : Suivi**

Afin de faciliter l'exécution de la présente convention, chaque institution désignera un représentant chargé de coordonner les actions et d'en dresser un bilan annuel.

### **Article 6 : Ressources financières**

Chaque institution s'engage à rechercher auprès des organismes nationaux et internationaux les moyens de financement indispensables à la mise en œuvre de la présente convention.

### **Article 7 : Normes, règlements et systèmes de travail**

Chacune des parties devra, dans tous les cas, respecter les normes, règlements et systèmes de travail de chaque signataire.

### **Article 8 : Durée de validité**

La convention est conclue pour une durée de trois ans, sauf dénonciation avec préavis de six mois, sans préjudice aux actions déjà engagées. Elle est renouvelable par accord exprès.

### **Article 9 : Modifications**

Toute modification du présent accord pourra se faire par lettres échangées entre le Président de l'Université René Descartes-Paris V et celui de l'Université de Cordoba (Argentine)

Signé à Paris et à Cordoba, en quatre exemplaires (deux en français et deux en espagnol)

.....